Porównanie tłumaczeń Liczb 18:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będzie należało do ciebie wszystko, co zostanie obłożone klątwą\* \*\* w Izraelu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dalej, do ciebie należeć będzie wszystko, co w Izraelu zostanie Mi ofiarowane na stałe. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystko, *co* jest poświęcone w Izraelu, będzie twoje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystko, cokolwiek jest poślubione w Izraelu, twoje będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszystko, co z ślubu oddawać będą synowie Izraelowi, twoje będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cokolwiek obłożone będzie klątwą w Izraelu, ma do ciebie należeć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystko, co będzie obłożone klątwą w Izraelu, będzie do ciebie należeć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do ciebie należy wszystko, co zostanie obłożone klątwą w Izraelu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do ciebie będzie należeć wszystko obłożone klątwą w Izraelu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Także i] to wszystko, co podlega prawu klątwy w Izraelu, będzie należało do ciebie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każde zastrzeżone [pole] w Jisraelu będzie należeć do ciebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Все посвячене в ізраїльських синів тобі буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoim będzie wszystko, co jest zaklęte w Israelu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Każda rzecz poświęcona w Izraelu ma być twoja. |

1. 1) obłożone klątwą, ּכָל־חֵרֶם , tj. poświęcone w sposób stały. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 21:1-3</x>; <x>50 7:1-2</x>; <x>60 6:17</x>; <x>90 15:3</x> [↑](#footnote-ref-3)